

Xem văn bằng con mèo mèo ngu hay sao?

(Cùng ông Xứ-Ung trong báo Nhật-tân)

HUYNH-THUC-KHANG

Một câu chuyện xem văn mèo mèo
ngu hay sao? Tôi là cao diệu
nhất thế Tôn thuyết. Tôi là cao diệu, nghĩa
là thợ sơn Sinh mà tôi là nước Tôn.

Sách Hán-phi Tú nói: « Có người
tự Sinh, (đó thành nước Sở), gởi
thơ cho quan tướng nước Tôn. Họ
viết lục bài đậm, lời không sang, bao tên
cảm như « do duoc », tôi sợ ý viết lùn
chứ « do duoc » vào trong bức thư.
(chứ « do duoc » không có nhập gi với ý
ngắn trong bức thư ấy cả). Tường nước
Tôn xem thơ, thấy chữ « do duoc » kia,
đông theo ý mình mà đoán chung ý
của người gửi thơ, nên giải rằng « do duoc »
là chặng sang, thế là người kia khuyên ta
cử dụng người hiện ».

Áy đó, thơ một đường mà giải nghĩa sai
ai một ngà, không nhằm đâu vào đâu, nên
đôi sau nhau bốn nhà văn đều thêm giải
bậy, hay nói Sinh là Tôn thuyết.

Cái diệu trên đang là một cái chứng rất
rắc rối với câu chuyện xem văn mèo
mèo mà tôi sẽ nói rõ dưới đây, sau trước
giải diệu kia. May rìa nói vào đó.

Bao Nhật-tân số 37 ra ngày 25/4/34,
dưới mục Dòng cửa bão nhau có bài
« Quan nghé Huỳnh-thúc-hay ngũ
sắc Ông Xứ-Ung » nói đó, chí trich một bài
dang bao Tiếng-dân mà giải nghĩa theo
lời mèo mèo, giống y như chuyện « Sinh tho
Tôn thuyết » nói trên, xin obré những lời
mèo mèo của Ông Xứ-Ung:

1) Còn các thứ khác, sao không
nói đèn binh dàn? Áy là đèn dàn
bởi ánh đèn T. D. là ánh đèn chí
trich. Bởi ánh đèn ánh đèn T. D. đang
trong đầu số 682, ra ngày 14/4/34, trên
cô cầu máy chủ, và kien duc giac, dưới cõ
bát L. V. Tiếng dàn làm bay thiên
thưởng cũng có ánh đèn ánh đèn là
bát ánh đèn chí. & cõi như thường dầu.
Không chí bát này; huống trong bát này
số cầu « Khóng tan đồng » với cái thay đổi
Cao Bằng giel cấp năm chương. Ông
Huỳnh-thúc-hay... là số trước mắt.
Vậy mà Ông Xứ-Ung vạch lồng lüm vút bay
là thấy girtong giác chim hao cao Ông mà
nói « Bei do giung quan nghé Huynh, dich
thuc la van quan nghé Huynh, lai them cau
trai, nguyet lai de ro rang de giu dong g
voi loi ». Bởi một cái cầu trên kinh tinh song
địa cầu, nói egiungs, rồi lại nói « dich thực »,
trong bát kia nói không tan đồng mà ánh
lại nói là « khóng tan ». Áy là một chỗ nói mèo
mèo.

2) Nhắc lại một lần nữa, cái đầu dàn là:
Còn các thứ khác sao không
nói đèn binh dàn? Vì thi không
phải say rãnh rát, dân người mòi biết lối
lâm rán, xem đầu dàn trên mà trong lối
tỉnh lão, cũng có thà biền binh mà
giá mèo mèo. Trên đầu dàn, không dàn chờ
văn chương, là là tác giả bài kí, Ông L. V.,
không chờ trọng tài mà văn chương mà
chủ trong và các thứ khác. Ông có ý
trách: các thứ khác san không nói đèn binh
dàn nghĩa là trách nhà họ già ngoài một
mèo mèo văn chương ra, fram nganh chuyen khác
lại chém nói chuyện qui phai, như khieu
và, dàn hành v.v. Tóm chí bài kí là lối ché
đó, văn chương chỉ nói phai mà thôi. Vậy
mà Ông Xứ-Ung xem văn mèo mèo thế nào,
không thấy đến đầu dàn đuôi, toàn không
hiểu ý của tác giả. Thấy một cái lach mà
tưởng là con sông, và một облачка con mèo

Sô tiền ngoại Bắc gởi giúp nạn dân Bình-phu

Theo tờ thông cáo của Ông Hội
trưởng bộ Trung ương cựu chế ở Huế,
tỉnh số tiền & Bắc-ký quyên giúp
nạn dân Bình-phu, do quan Vũ Hiển
Hoàng trọng Bùa đã gởi vào trước
sau cộng là 13.000\$.

Yết-thị

Về kỳ thi bằng cấp lực học Tú
tài, phần triết học ở Hanoi
(Brevet de capacite correspondant au
baccalaureat de l'enseignement Secondaire)

Đến ngày 5 và 6 Juin năm nay ở
Hanoi mới khai thi thi các môn về
phần triết học (Série Philosophie),
chứ không phải 4 Juin.

Ngày thứ ba, 5 Juin: thi triết học.
Ngày thứ tư, 6 Juin: thi cách triết.

CỐ-TINH BỘ-THÂN

và v... Một diệu tuatu vậy có gì là chuyện
rõ rái? Còn khuyên người minh đang
nội bón là nghĩa vụ nhà báo đối với quốc
khoa, cũng như tiếc hiềm, không nên hỏi a
phận, không nên za xi, đúng đỗ trung tức,
cô gi là lối?

2) Tường-giới-Thạch dê lo cho
cụ Huỳnh (N. T. số 37)

T. D. số 680 có đăng chuyện « Tường-
giới-Thạch dê lo cho cụ Huỳnh » mà có phò câu
phò binh vẫn tắt: « rắng quân bị ấy
không dám chống với ai mà dám vào viêc
nội truch v.v. ». Đó là một loi binh phò
chinh dâng xác thất đối với binh binh
nuôi Tôn. Đó là nhà ngôn ngữ, dem tin
thì gởi truyền cho đội già biết mà có lối
binh phò, là có nghĩa. Ở đời Á-gia giao
thông, như chuyện Thái tử Á-bi ôm sét,
chuyện già dâng vàng nước Mỹ trôi nổi,
anh hùng của rong động đê-minh, hùng
chi chuyện là chuyện nước Tôn, ở giao
tình minh, sao lối không quan hệ?

Vậy mà Nhật-lan cũng nêu ra làm chuyện
cười, nêu là cõi Ông Nguyễn-quí-Huong
sang Nam kinh khuyễn họ Tường-giới, nêu là
câu chuyện của bì Huynh, tuy là
chuyện nói chot, nhưng nói câu nói đó, nói
võ vĩ làm sao!

Nói tóm lại là các bài mà Nhật-lan
vtech lồng tin vĩ kia, rõ là héc theo kiêu
khiêu diêm bao và « liệt đậu dựa » của
Phong-hóm, mà thành ra cái trò nhàn
mays của nhà Đông-thi.

KHI TA KHÁT NUOC

Antésite pha với ít nước là là
một vị giò khát rất tốt. Uống rất
ngon thơm, không bù mà mòn
miệng không khó khăn lại không
có một tí rượu nào.

Antésite làm toàn bằng chất
rất đặc của cam-thảo, thạch-long
đởm và các cây thảo. Rõ và ngọt
vào mỗi cốc nước là, hãy một
thìa cà phê vào một lít nước là
được một tí giò khát rất bù, giúp
cho sự tiêu hóa, trị các chứng sốt
(đang là 30 năm nay ở Algérie,
Tunisie, Maroc, Đông Dương,
AOE, AEF, V. V.)

Antésite dùng bằng hộp nhỏ
pha được 30-50 lit nước rát
khát, ban ở các nhà bao chế, các
nhà tạp hóa, cùng các nhà bán
đồ ăn. Nếu không mua Được thì
gửi theo ôn quan cho M. PERROT
ANTÉSITE Voltron (Isere) (France)
rồi lúc nhận được it mèo bao dù
30 hay 40 lit nước rát khát mà
không mất cước.

Cô bán ở Huế: M. IMBERT
Bao chế Centrale ở Đông Pháp

M. TÀ-NGỌC-LIÊN Pharmacion
Roule Coconate N 10 NHATRANG

ĐẦU LỢI-SANH! Thuốc ho Bàn-Tay! Ai mua sỉ, ai nhận lâm Đại-ly, viết thư cho LỢI-SANH-BƯỚNG TOURANE

AI NẤY NÊN BIẾT: có hiệu
NAM - TRẦN
Mỗi phát hành thứ
ĐẦU

TRÂN-DIỆP

tri bá chứng
công hiệu như thần
Giai rát rít, buốt lợi nhứt
Lúc này lại tóc còn dương báu quảng cáo
Giai sít tính thật kỵ.

CĂN MỘT NGƯỜI ĐẠI-LÝ Ở MỘI HẠT
Hội giải mèo bao tại
Hiệu NAM-TRẦN
11 Rue Van Vollenhoven HUẾ

33 náo dàn tại Linh-Bản (QUẢNG-TRỊ)

Kính cẩn

HUẾ SỐ NHÀ 141 PAUL-BERT

Muôn mè rộng thêm hàng lợp hòe cần
đóng, lại có bán nhiều Lương-Bắc den rất
tốt, Lực Hồi-Dông trắng rộng, Lành buối
hồng kỳ cầu, Nhelta Ngà hồn, Sa ván minh,
Gachemir và các thứ giòi mới chế tạo, lại
cô bán nhiều các thứ hàng khác, bán si bán
lát gỗ có rã horizon quý khách quâc bước
để zem mèi rõ lời quảng cáo này dèng
với sự thiệt.

hiệu THUẬN-LONG bán hàng tại
số nhà 141 Paul-Bert HUẾ

Rượu Nam

酒 南 益 同 南
Hiệu HOA-MAI 35 phân
chai 075 và 0120

Hiệu BẮT-TIỀN 40 phân
chai 075 và 0125

Móng cay mới có rượu là,
Nếu toàn gạo nếp không pha
Uống vào mới biết là ngọt,
NAM - ĐỒNG - ICH THANH HOA
Bóng-đại-ly Nam Đồng là:
Thanh-thien - Quảng-trị
M. BOUR-BAC (An-Nhens)
N 161, rue Paul-Bert HUẾ

Dạ dày, Phòng-tich, Kinh-niên.

Ba chung đau bụng, Điều

Nguyên sở trưởng.

Trong xã-hội ta có nhiều người mắc
chung dae bụng lầm, mà khi được chữa
khỏi, ấy là thay lối thay lông không biêt phò
biết phò phò vào trong bụng dae thay bịnh,
cô thấy dae bụng lầm chua bằng thuốc
dae bụng thô, cho nên khô móng lanh
bịnh. Dưới này là phò biêt rõ ràng:

1) Bau tuc giòi ngọt, lai chòi qua sau
val, rồi dae lầm xuống ngang thát lung;
và ho iêu cõi khòi khao lai không
có một tí rượu nào.

Antésite làm toàn bằng chất
rất đặc của cam-thảo, thạch-long
đởm và các cây thảo. Rõ và ngọt
vào mỗi cốc nước là, hãy một
thìa cà phê vào một lít nước là
được một tí giò khát rát bù, giúp
cho sự tiêu hóa, trị các chứng sốt
(đang là 30 năm nay ở Algérie,
Tunisie, Maroc, Đông Dương,
AOE, AEF, V. V.)

2) Bau tuc giòi ngọt, lai chòi qua sau
val, rồi dae lầm xuống ngang thát lung;
và ho iêu cõi khòi khao lai không
có một tí rượu nào.

3) Bau tuc chòi trong bụng, ngày dae
ngay không, ngày mօn àn, ngày không
muốn àn, lo lắng thất thường; xác mօ
vắng với bay bồng bao, da bụng dày bị
vịch; dae như thế gọi là dae bụng phong
lich.

Ba chung ấy ở Bán hiệu đều có thuôc
chuyên trị, kiền hiệu như thần, giá bán
đồng nhau, mỗi lít 0p22. 12 lít 2p40, 6 lít
1p20. Mua buôn được trả tiền hoa bông.

Xia hảy viết lầm kè chung bệnh thật ro
gởi cho bần hiếp, sẽ gởi thuốc bằng cách
linh hòe giao ngắn.

Thứ và mandat đe:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu:
DIỆU-NGUYỄN ĐẠI-DUỐC-PHÒNG :
121 bồng Bồng (cửa quay) HANOI

BUỘC THƯỞNG 300\$00

Nhà thuốc Nam-ibien Dương, 46 phố
Phúc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là
thuốc ho rất thánh, không thay thuốc
ba sò sinh kip khán các tinh trong xú
Đông-Dương dê có đại lý bán thuốc ho
kỵ, trong hai xã Trung, Nam-ky mỗi
tháng bán được trên bao vạn ve thuốc
ho kỵ, vì thấy thuốc ho kỵ là
được nhiều người mua dùng, ai có
bệnh ho cũng tìm kiếm che được thuốc
ho kỵ bao cùc, cõi nèo này có mấy nhà
thuốc lập lầm gòi mao thuốc ho bao
cùc để kiểm lót, bao cùc dê cho mòn
tham việc kỵ, vây xin tuyển bao dê các
quát đồng bao bít; ai biết người nà làm
việc giả mao kỵ mà bao cho bao cùc
hoặc cho các đại lý của bao cùc biết
nàu bắt được dê tang chứng, vây xin
trọng thưởng số bao 300\$00.

Thuốc ho kỵ bao tại Hanoi Phuc-Kiến-Duong, 46 phò
Phuc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là
thuốc ho rất thánh, không thay thuốc
ba sò sinh kip khán các tinh trong xú
Đông-Dương dê có đại lý bán thuốc ho
kỵ, trong hai xã Trung, Nam-ky mỗi
tháng bán được trên bao vạn ve thuốc
ho kỵ, vì thấy thuốc ho kỵ là
được nhiều người mua dùng, ai có
bệnh ho cũng tìm kiếm che được thuốc
ho kỵ bao cùc, cõi nèo này có mấy nhà
thuốc lập lầm gòi mao thuốc ho bao
cùc để kiểm lót, bao cùc dê cho mòn
tham việc kỵ, vây xin tuyển bao dê các
quát đồng bao bít; ai biết người nà làm
việc giả mao kỵ mà bao cho bao cùc
hoặc cho các đại lý của bao cùc biết
nàu bắt được dê tang chứng, vây xin
trọng thưởng số bao 300\$00.

Thuốc ho kỵ bao tại Hanoi Phuc-Kiến-Duong, 46 phò
Phuc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là
thuốc ho rất thánh, không thay thuốc
ba sò sinh kip khán các tinh trong xú
Đông-Dương dê có đại lý bán thuốc ho
kỵ, trong hai xã Trung, Nam-ky mỗi
tháng bán được trên bao vạn ve thuốc
ho kỵ, vì thấy thuốc ho kỵ là
được nhiều người mua dùng, ai có
bệnh ho cũng tìm kiếm che được thuốc
ho kỵ bao cùc, cõi nèo này có mấy nhà
thuốc lập lầm gòi mao thuốc ho bao
cùc để kiểm lót, bao cùc dê cho mòn
tham việc kỵ, vây xin tuyển bao dê các
quát đồng bao bít; ai biết người nà làm
việc giả mao kỵ mà bao cho bao cùc
hoặc cho các đại lý của bao cùc biết
nàu bắt được dê tang chứng, vây xin
trọng thưởng số bao 300\$00.

Thuốc ho kỵ bao tại Hanoi Phuc-Kiến-Duong, 46 phò
Phuc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là
thuốc ho rất thánh, không thay thuốc
ba sò sinh kip khán các tinh trong xú
Đông-Dương dê có đại lý bán thuốc ho
kỵ, trong hai xã Trung, Nam-ky mỗi
tháng bán được trên bao vạn ve thuốc
ho kỵ, vì thấy thuốc ho kỵ là
được nhiều người mua dùng, ai có
bệnh ho cũng tìm kiếm che được thuốc
ho kỵ bao cùc, cõi nèo này có mấy nhà
thuốc lập lầm gòi mao thuốc ho bao
cùc để kiểm lót, bao cùc dê cho mòn
tham việc kỵ, vây xin tuyển bao dê các
quát đồng bao bít; ai biết người nà làm
việc giả mao kỵ mà bao cho bao cùc
hoặc cho các đại lý của bao cùc biết
nàu bắt được dê tang chứng, vây xin
trọng thưởng số bao 300\$00.

Thuốc ho kỵ bao tại Hanoi Phuc-Kiến-Duong, 46 phò
Phuc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là
thuốc ho rất thánh, không thay thuốc
ba sò sinh kip khán các tinh trong xú
Đông-Dương dê có đại lý bán thuốc ho
kỵ, trong hai xã Trung, Nam-ky mỗi
tháng bán được trên bao vạn ve thuốc
ho kỵ, vì thấy thuốc ho kỵ là
được nhiều người mua dùng, ai có
bệnh ho cũng tìm kiếm che được thuốc
ho kỵ bao cùc, cõi nèo này có mấy nhà
thuốc lập lầm gòi mao thuốc ho bao
cùc để kiểm lót, bao cùc dê cho mòn
tham việc kỵ, vây xin tuyển bao dê các
quát đồng bao bít; ai biết người nà làm
việc giả mao kỵ mà bao cho bao cùc
hoặc cho các đại lý của bao cùc biết
nàu bắt được dê tang chứng, vây xin
trọng thưởng số bao 300\$00.

Thuốc ho kỵ bao tại Hanoi Phuc-Kiến-Duong, 46 phò
Phuc-Kiến Hanoi, nghiên cứu các vị thuốc
cam chè sa mòn thuốc Hoa-Thanh-phò
chí khai số 88 mòn quâc Địa-cam, mỗi
ve giá bao 0\$30, người lớn trẻ con, hoặc
ho già, ho khao, ho đờm ho gà ho hen,
sujen ván ván, mòn ho hay ho đàu, chí
công mòn ve là khòi lién, thực là<br

